

Una nuova realtà è già  
presente: vogliamo  
plasmarla insieme?

Eine neue Realität ist  
schon präsent: wollen wir  
sie gemeinsam gestalten?

Filmabende mit Diskussion.  
Serate video con discussione.

### BRUNECK/BRUNICO

EST, Alte Straße 6 Via Vecchia

**10.04.24 18:00**

Organisiert von/organizzato da:  
Beirat für Integration und  
Migration/Consiglio per l'integrazione  
e la migrazione, Diverkstatt

### LANA

Kultur.Lana,

Hofmannplatz 2 Piazza Hofmann

**22.04.24 19:00**

Organisiert von/organizzato da:  
Bildungsausschuss Lana, Frauengruppe  
Lana/Gruppo Donne Lana, VHS - Urania  
Lana, BSS Burggrafenamt, Arcipelago

### SCHLANDERS/ SILANDRO

BASIS Vinschgau Venosta  
Garten/giardino,  
Kortscherstr. 97 Via Corces

**30.05.24 20:45**

Organisiert von/organizzato da:  
BASIS Vinschgau Venosta



### KLAUSEN/CHIUSA

Walthersaal/Sala Walther,  
Oberstadt 61 Città Alta

**03.05.24 19:30**

Organisiert von/organizzato da:  
Bildungsausschuss Klausen/  
Comitato per l'educazione permanente  
di Chiusa, Circolo Culturale Sabiona

### FRANZENSFESTE/ FORTEZZA

Festung Franzensfeste/Forte di Fortezza  
(Innenhof/cortile interno),  
Brennerstraße/Via Brennero

**05.06.24 20:45**

Organisiert von/organizzato da: Festung  
Franzensfeste/Forte di Fortezza, Gemein-  
de Franzensfeste/Comune di Fortezza

### SALURN/SALORNO

Haus Noldin,  
Via Dr. Josef-Noldin-Str. 20

**Okt/ott 2024**

Organisiert von/organizzato da:  
Bildungsausschuss Salurn/Comitato  
Educazione Permanente Salorno



edipassioni illustrationen: enrico raffaelli

# Heutzutage Zwölf Geschichten Dodici di noi

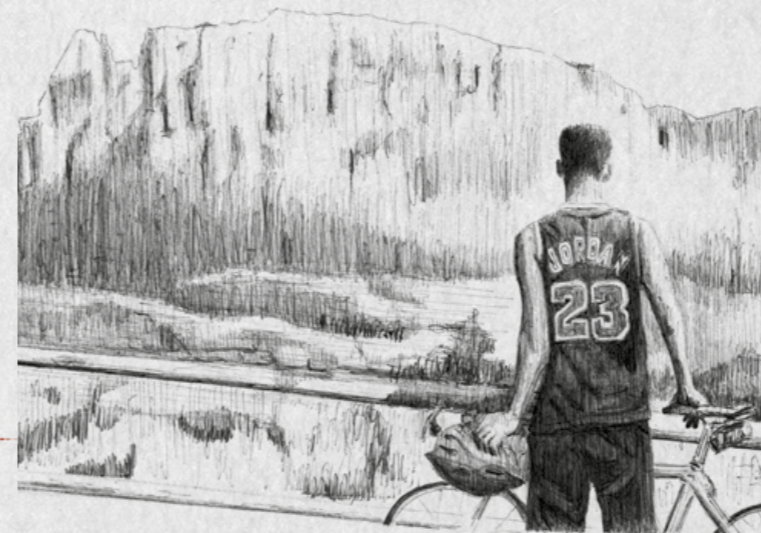
Neue Minderheiten  
erweitern in Südtirol die  
Grenzen eines historisch  
dreisprachigen Landes.

In Alto Adige nuove  
minoranze allargano  
i confini di una terra  
storicamente trilingue.



Das Epizentrum der Veränderungen  
innerhalb und außerhalb der eigenen  
vier Wände stellen die Frauen dar.

L'epicentro dei  
cambiamenti dentro e  
fuori le mura domestiche  
sono le donne.



AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE

Amt für Weiterbildung der Abteilung Deutsche Kultur  
Ufficio Educazione permanente, biblioteche e audiovisivi della Ripartizione Cultura Italiana

Koordinierungsstelle für Integration  
Servizio di coordinamento per l'integrazione  
Coordinament per la integrazione

CUO  
savera

alpha  
beta  
The world of living space

Südtirol ist seit langer Zeit von der Anwesenheit verschiedener sprachlicher und kultureller Minderheiten gekennzeichnet; manchmal treffen sie sich, manchmal leben sie allerdings nebeneinander ohne sich wirklich zu begegnen. Südtirol ist aber auch seit jeher ein Durchzugsland und damit durch die Anwesenheit Fremder geprägt.

Heute ist dieses Land, wie übrigens ein Gutteil Europas, aber auch Schauplatz unaufhaltsamer sozialer und demografischer Veränderungen und einer neuen multiethnischen Vielfalt, die sich mit der starren Aufteilung Deutsche/Italiener auseinandersetzen muss. Diese neue Präsenz prägt immer mehr das Erscheinungsbild der Städte und zumindest teilweise auch der Dörfer.

### **Wie leben die „einheimischen“ Südtiroler:innen diese neue Realität, was denken die „neuen“?**

Die Veränderung passiert vor unseren Augen, ist eigentlich schon geschehen: Werden wir von diesem unaufhaltbaren Prozess überrollt oder können und wollen wir ihn gemeinsam gestalten?

In dieser Reihe von Veranstaltungen schauen wir uns den Film „Heutzutage. Zwölf Geschichten“ an und suchen dann ausgehend von Fragen nach möglichen Antworten. Wir gehen dabei von der Annahme aus, dass niemand die Antworten auf die vielen Fragen hat, die diese neue Realität aufwirft. Deshalb wollen wir vor allem zuhören und verstehen, was der jeweils „Fremde“ und der „Andersdenkende“ im offenen Austausch sagt und denkt.

**Der Film „Heutzutage. Zwölf Geschichten“** ist eine Reise von Brennero nach Rovereto, in dem anhand persönlicher Geschichten Beispiele des Zusammenlebens und der Integration sowie verschiedene Sichtweisen auf die Realität aufgezeigt werden. 12 Protagonisten unterschiedlichen Alters, unterschiedlicher Bildung, Nationalität und Kultur erzählen von sich, ihrem Identitätsgefühl und ihrer Zugehörigkeit zu einer Gemeinschaft. Unter ihnen zwei Jugendliche nordafrikanischer Herkunft aus Rovereto, eine pakistanische Mutter, die als Freiwillige gegen die Einsamkeit und die Ausgrenzung der anderen Frauen kämpft. Der Bürgermeister von Franzensfeste, 30 % Ausländer, 27 unterschiedliche Nationalitäten, der die Gemeinschaft zusammenzuhalten versucht. Zwei ältere Südtiroler Künstler, Zeugen der Jahre des ethnischen Konflikts.

## *Wiederholt sich in Südtirol der „alte“ ethnische Konflikt mit den neuen Mitbürgerinnen und Mitbürgern?*



## *Con i nuovi concittadini e le nuove concittadine si ripropone il „vecchio“ conflitto etnico in Alto Adige?*

L'Alto Adige/Südtirol è da tempo caratterizzato dalla presenza di diverse minoranze linguistiche e culturali; a volte si incontrano, altre volte vivono fianco a fianco senza realmente incontrarsi. L'Alto Adige/Südtirol è però anche da sempre una terra di passaggio e perciò caratterizzato dalla presenza di persone straniere.

Oggi questa terra, come succede del resto in gran parte d'Europa, è anche teatro di una inarrestabile trasformazione sociale e demografica con una nuova varietà multietnica che deve confrontarsi con la rigida divisione tra le comunità storiche. Questa nuova significativa presenza caratterizza sempre di più il volto delle città e, almeno in parte, anche dei paesi.

### **Come vive questa nuova realtà chi da tanto tempo abita questa terra e chi invece è arrivato/a da pochi anni?**

Il cambiamento è sotto i nostri occhi, di fatto è già avvenuto. Resta da vedere se verremo travolti da esso o se saremo in grado o vorremo gestire insieme questo inarrestabile processo.

In una serie di incontri guarderemo il film "Dodici di noi", ci porremo delle domande per cercare insieme risposte. Partendo dal fatto che non abbiamo una ricetta ai tanti interrogativi che questa nuova realtà pone, il nostro obiettivo è quello di praticare l'ascolto e cercare di capire, nel confronto aperto, cosa dice e pensa l'"altro" e "chi la pensa in modo diverso".

**Il film "Dodici di noi"** è un viaggio dal Brennero a Rovereto, nel quale vengono mostrate, con racconti personali, esperienze di convivenza ed integrazione, diverse sensibilità e percezioni della realtà. 12 protagonisti/e di diversa età, istruzione, nazionalità e cultura raccontano di sé e del loro senso di identità e appartenenza ad una comunità. Tra loro, due adolescenti roveretani di origine nordafricana, una mamma pachistana che da volontaria lotta contro la solitudine e l'emarginazione delle altre donne. Il sindaco di Fortezza, un paese con il 30% di persone straniere di 27 diverse nazionalità, che cerca di tenere unita la propria comunità. Due anziani artisti altoatesini protagonisti degli anni del conflitto etnico.